

# Shhhhh



## Visit Enkarterri

Next to Bilbao



### Villes et villages

---

Promenez-vous et découvrez chaque recoin de nos villes et villages.

### Espaces naturels

---

Le charme de la montagne et la beauté de la côte dans un même lieu.

### Saveurs

---

Dégustez la tradition, la modernité et nos produits du terroir.

### Culture et traditions

---

Découvrez les racines, l'esprit et la passion de notre culture et notre histoire.





# Sommaire

---

<b>Bienvenus en Enkarterri</b>	<b>5</b>
<b>Carte touristique d'Enkarterri</b>	<b>6</b>
<b>La route du fer</b>	<b>8</b>
<b>La route de la Kadagua</b>	<b>18</b>
<b>Les vallées occidentales</b>	<b>28</b>
<b>Une architecture surprenante</b>	<b>38</b>
<b>Le saviez-vous ?</b>	<b>40</b>
<b>Chemins de Compostelle</b>	<b>41</b>
<b>Votre meilleur bon plan</b>	<b>42</b>
<b>Enkarterri Bike</b>	<b>50</b>
<b>Espaces naturels</b>	<b>54</b>
<b>Savourez Enkarterri</b>	<b>60</b>
<b>Restaurants</b>	<b>66</b>
<b>Où dormir ?</b>	<b>68</b>
<b>L'agenda d'Enkarterri</b>	<b>74</b>

Enkarterri se situe dans la partie la plus occidentale de Biscaye. À deux pas de Bilbao, vous pourrez plonger dans un milieu rural, en pleine nature, parcourir des rues et des forteresses médiévales, déguster sa gastronomie, vous engouffrer dans des grottes spectaculaires... Qu'attendez-vous pour venir ?

## Superficie



500 km<sup>2</sup>

## Comment arriver

### Bizkaibus (service d'autobus)

[www.bizkaia.eus](http://www.bizkaia.eus)

### Renfe (chemin de fer)

[www.renfe.com/viajeros/cercanias/bilbao](http://www.renfe.com/viajeros/cercanias/bilbao)

### Feve (chemin de fer)

[www.renfe.com/viajeros/feve](http://www.renfe.com/viajeros/feve)

## Distances

Bilbao	10 km
Vitoria-Gasteiz	65 km
Saint-Sébastien	125 km
Bayonne	165 km
Bordeaux	340 km
Nantes	680 km

## Liste des communes

Abanto-Zierbena  
Alonsotegi  
Artzentalas  
Balmaseda  
Galdames  
Gordexola  
Güeñes  
Karrantza Harana  
Lanestosa  
Muskiz  
Ortuella  
Sopuerta  
Trapagaran  
Turtzioz  
Valle de Villaverde (Cantabrie)  
Zalla  
Zierbena



## ENKARTUR

Martin Mendía, 2  
48800 Balmaseda (Bizkaia)  
Tél. +34 / 946 80 29 76  
[www.visitenkarterri.com](http://www.visitenkarterri.com)  
[info@visitenkarterri.com](mailto:info@visitenkarterri.com)



## OFFICE DE TOURISME DE KARRANTZA

B° Ambasaguas, 22  
48891 Karrantza  
Tél. 946 806 928  
[turismo@karrantza.org](mailto:turismo@karrantza.org)



## OFFICE DE TOURISME DE SOPUERTA

Plaza Carmen Quintana, 6  
48190 Sopuerta  
Tél. 946 504 750  
[sopuertaturismo@sopuerta.biz](mailto:sopuertaturismo@sopuerta.biz)



## OFFICE DE TOURISME DE ZIERBENA

B° La Arena, s/n  
48808 Zierbena  
[Seulement en été]



Engagement pour la qualité touristique



Engagement pour l'innovation

Shhhhh Enkarterri

---

# Bienvenus en Enkarterri

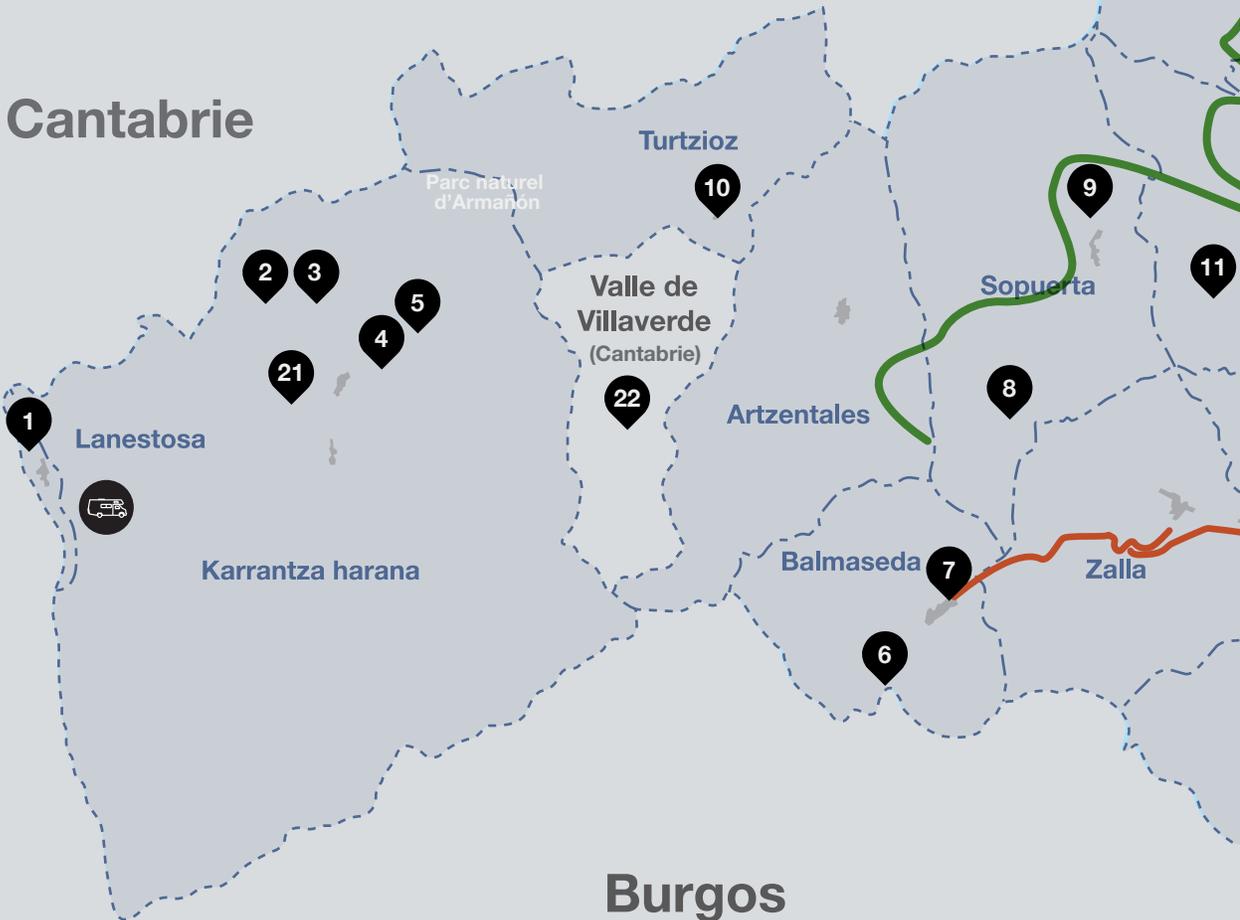


Parc naturel d'Armañón (vallée de Karrantza)

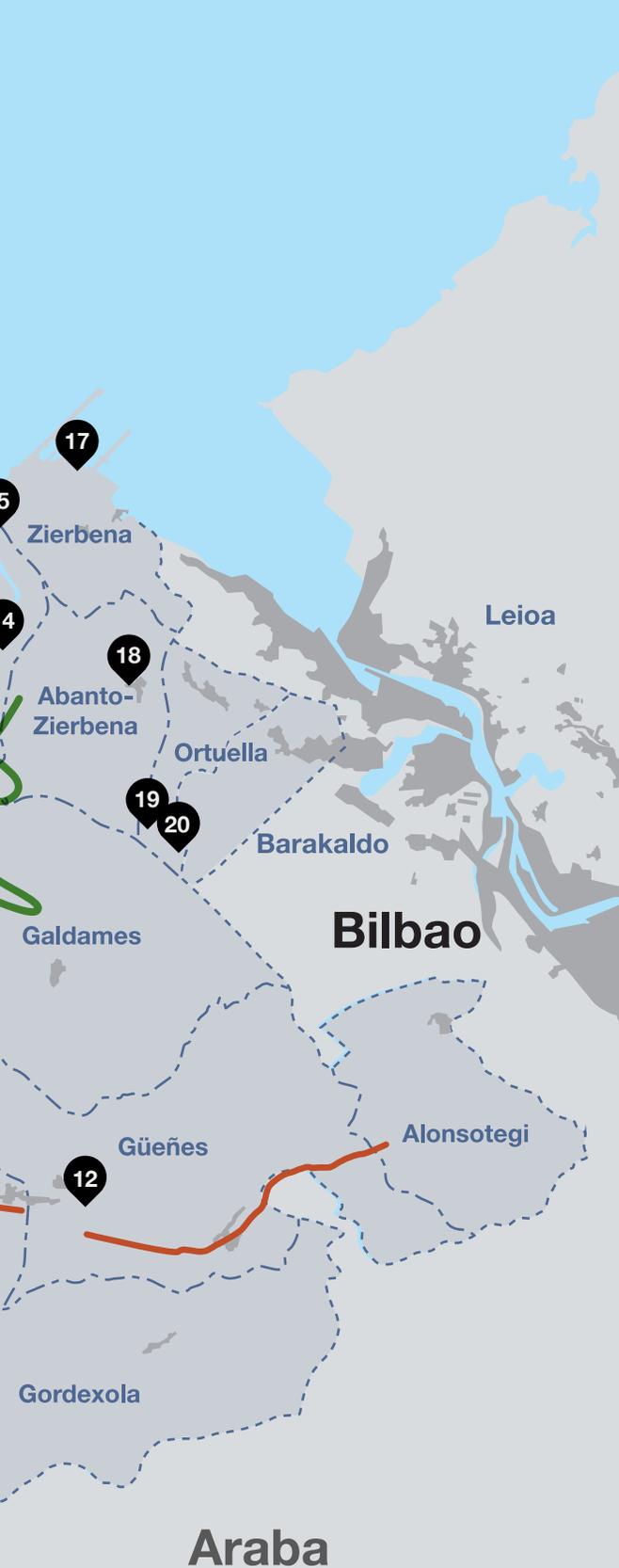
# Enkarterri



## Cantabrie



## Burgos



- 1 Centre historique de Lanestosa
- 2 Grotte de Pozalagua
- 3 Parc naturel d'Armañón
- 4 Peintures de San Andrés de Biáñez
- 5 Karpin Fauna
- 6 Usine musée La Encartada
- 7 Centre historique de Balmaseda
- 8 Musée de Las Encartaciones
- 9 Sopuerta Abentura
- 10 Centre d'interprétation du parc naturel d'Armañón
- 11 Tour Loizaga
- 12 ARENATZarte
- 13 Forge El Pobal
- 14 Château de Muñatones
- 15 Plage La Arena
- 16 Itsaslur
- 17 Port de Zierbena
- 18 Musée de la mine du Pays basque
- 19 Maison écologique Meatzaldea – Peñas Negras
- 20 Meaztegi Golf
- 21 Ancienne usine de Dolomitas
- 22 Centre ethnographique de la vallée de Villaverde
- 23 Maison des mineurs
- 24 Bizkaia Park Abentura
-  Aire de stationnement pour camping-car
-  Funiculaire
-  Voie verte
-  Piste cyclable



Mine Concha II (Abanto-Zierbena)



# La route du fer

**La route du fer** est parsemée de vestiges d'un monde d'adversités dont le souvenir est à peine présent aujourd'hui, puisqu'il ne reste que les surprenantes vues panoramiques des mines qui ont donné leur nom et identité aux entrailles industrielles de Biscaye.



La Arboleda (Trapagaran)

Le circuit commence à **Trapagaran**, en plein cœur minier du Pays basque. Le **funiculaire de La Reineta** nous dévoile, vu du ciel, les anciens gisements à ciel ouvert, reconvertis en lacs entourés de routes et d'espaces verts. Un kilomètre sépare ce quartier de **La Arboleda**, où se trouve l'un des villages miniers les mieux conservés d'Europe et ses vues époustouflantes.

L'exploitation des sous-sols a déplacé des quartiers entiers et des familles, et transformé le paysage jusqu'à le rendre méconnaissable. L'ekoetxea

(maison écologique) **Meatzaldea – Peñas Negras**, à Ortuella, a documenté ces changements et nous offre un mirador privilégié de l'arc minier et de ses immenses étendues lunaires.

La route se poursuit jusqu'au **Musée de la mine du Pays basque**, dans le quartier de Gallarta (**Abanto-Zierbena**). Ses installations se penchent sur l'impactante dentelle de la Mine Concha II et nous font voyager au fil de la tumultueuse histoire de la mine. La misère, les révoltes et les grèves ont marqué la vie quotidienne dans les gisements

et forgé sa **légende subversive**.

La régénération du milieu a été spectaculaire. La **plage de La Arena**, qui appartient aux communes de Muskiz et Zierbena, est aujourd'hui l'une des destinations les plus prisées des amateurs de **surf**. Le spectacle des marées est visible dans toute sa splendeur depuis **Itsaslur (Muskiz)**, une promenade en bord de mer qui surplombe les falaises du Golfe de Gascogne, entre les vues imprenables sur la grève.

Le **port de Zierbena** tout proche, conserve son charme marin





traditionnel, avec ses bateaux de pêche et ses embarcations de plaisance entourés d'une magnifique sélection de restaurants. Les **poissons et fruits de mer** à la plancha sont réputés et feront le bonheur des gourmets et des gourmands.

Le fer fait partie de l'ADN d'Enkarterri depuis la nuit des temps. Les romains connaissaient déjà les richesses du sous-sol et les artisans forgerons étaient réputés et très prisés au Moyen Âge. Depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, **Muskiz** maintient la flamme de la **forge El Pobal**. C'est en effet la seule ferrería du Pays basque à avoir conservé les machines

originales et chaque samedi, le forgeron offre une démonstration qui enveloppe le vieux bâtiment de flammes, pour « éclairer » tout type d'objets : lames de charrues, marteaux, clous...

Sur le trajet jusqu'au village voisin de **Galdames** les peines de la mine laissent la place à un monde de luxe et de glamour. **La Tour Loizaga**, une forteresse de défense datant du XIV<sup>e</sup> siècle accueille la **plus grande collection de Rolls-Royce du monde**, bien à l'abri entre les montagnes, les forêts et les vignobles. Dans le quartier de **San Pedro**, la **statue de l'armateur Martínez**

**de las Rivas** attend le visiteur, juchée sur un piédestal avec des gravures qui représentent des scènes de travail. Elle est considérée comme l'un des monuments honorifiques les plus importants du Pays basque.

Pas très loin d'ici, à **Sopuerta**, se dresse l'ancienne **Casa de Juntas de Abellaneda**. L'assemblée –reconvertie en **Musée de Las Encartaciones**– fut pendant plusieurs siècles l'emblème des libertés politiques et la particularité du territoire. La région doit son nom à la « **carta** » **foral** qui permettrait aux habitants d'Enkarterri de s'auto-gouverner.





Dans l'ancien quartier minier se dressent aujourd'hui encore deux imposants **fours de calcination**, déclarés monument industriel. Les abords sont peuplés de sentiers et d'espaces de loisirs, qui se prêtent aux pique-niques, aux balades à pied ou à vélo en pleine nature, avec les vestiges industriels en toile de fond.

La route est vertébrée par la **Voie verte des montagnes du fer**, la

plus vaste de Biscaye. Ses 42 kilomètres longent le tracé de l'ancien train de la mine et nous invitent à nous y aventurer à pied ou à vélo. La nature se dévoile dans toute sa splendeur et se prête à une myriade d'activités pour tous les goûts et les publics.

Des décennies après la fermeture du dernier gisement, les échos de la mine retentissent au-delà d'Enkarterri. L'histoire raconte

que c'est dans les exploitations des montagnes de Triano qu'est né le cri entonné pour célébrer les victoires de l'**Athletic: Alirón!** Les mineurs, à l'accent prononcé, célébraient devant leurs patrons anglais l'extraction du **fer pur**, « all iron », qui donnait droit à une prime. La route du fer a gardé intacte leur mémoire dans ce circuit riche en vues imprenables, en musées et en endroits uniques.



Fours de calcination (Sopuerta)



Tour Loizaga (Galdames)



### Musée de la mine du Pays basque



B° Campodiego, 3. Gallarta

(Abanto-Zierbena)

Tél. 946 363 682

Horaire : Du mardi au vendredi

de 9h00 à 14h00 et 16h00 à

19h00. Samedi et jours fériés de

11h00 à 14h00 et 16h00 à 19h00.

Dimanche : de 11h00 à 14h30.

Du 15 juin au 15 septembre :

ouvert l'après-midi jusqu'à 20h00.

Visites guidées sur rendez-

vous. [www.meatzaldea.eus](http://www.meatzaldea.eus)

### Forge El Pobal



B° El Pobal. Muskiz

Tél. 629 271 516

**15 avril au 15 octobre** : Du mardi

au samedi de 10h00 à 14h00 et

16h00 à 19h00. Dimanche et jours

fériés de 10h00 à 14h00. **Reste de**

**l'année** : du mardi au dimanche

et les jours fériés de 10h00

à 14h00. Visites guidées. Tous

les samedis à 12h00, la forge

se mettra en fonctionnement

pour le public. [www.bizkaikoa.](http://www.bizkaikoa.bizkaia.eus/elpobal)

[bizkaia.eus/elpobal](http://www.bizkaia.eus/elpobal)

### Tour Loizaga. Musée d'automobiles anciennes et classiques

B° Concejuelo. Galdames

Tél. 946 802 976 / 649 412 001

**Horaire** : Dimanche et fêtes

nationales de 10h00 à 15h00.

Les autres jours, visites de

groupe sur rendez-vous.

[www.torreloizaga.com](http://www.torreloizaga.com)

### Musée de Las Encartaciones



B° Abellaneda. Sopuerta

Tél. 946 504 488

**1 juillet au 30 septembre** :

Du mardi au samedi de

10h00 à 14h00 et 17h00 à

19h00. Dimanche et jours

fériés de 10h00 à 14h00.

**Reste de l'année** : Du mardi

au samedi de 10h00 à 14h00

et 16h00 à 18h00. Dimanche et

jours fériés de 10h00 à 14h00.

[www.enkartermuseoa.eus](http://www.enkartermuseoa.eus)

### Château de Muñatones

B° San Martín, 5. Muskiz. Mois de

mai, juin et octobre : visites dans

les écoles. Autres visiteurs : du

15 juin au 14 septembre ; visites

le dimanche (sur réservation

seulement : 629 271 516)

### Maison des mineurs

B° La Arboleda. Trapagaran

Tél. 946 363 682

Visites sur rendez-vous seulement.

[www.meatzaldea.eus](http://www.meatzaldea.eus)



### Maison écologique

**Meatzaldea - Peñas Negras**

Route La Arboleda - Muskiz,

km 1,16. Ortuella.

Tél. 946 338 097

**Horaire** : Du lundi au dimanche

et jours fériés de 10h00 à

14h00 et 16h00 à 18h00.



### Caves de Galdames



B° Concejuelo. Galdames

Tél. 627 992 063

[www.vinasulibarria.com](http://www.vinasulibarria.com)



### Sopuerta Abentura



B° San Cristóbal (derrière l'école

de San Viator). Sopuerta

Tél. 663 80 56 09

[www.sopuerta-abentura.com](http://www.sopuerta-abentura.com)



### Meaztegi Golf

Route Triano - La

Arboleda. Ortuella.

Tél. 946 364 370

[www.meaztegitgolf.com](http://www.meaztegitgolf.com)



### Mendian Zaldiz

B° El Castaño. Sopuerta

Tél. 649 988 473

[www.mendianzaldiz.com](http://www.mendianzaldiz.com)



### Funiculaire de La Reineta

Tél. 946 60 40 08

[www.euskotren.eus/](http://www.euskotren.eus/)

[euskotren/funicular](http://euskotren/funicular)



### La Arena Surf Center

B° La Arena, 21 - Lonja 6. Zierbena.  
Tél. 946 366 381 | 617 480 401  
[www.laarenasurfcenter.com](http://www.laarenasurfcenter.com)



### Arran activités culturelles

B° Buenos Aires, 1 (edificio Preventorio, mod. 8) Abanto-Zierbena  
[arranzk.wixsite.com/arran](http://arranzk.wixsite.com/arran)

## Restaurants

### Restaurant Basilio

B° El Crucero.  
Sopuerta  
Tél. 946 50 4129

### Restaurant Mendiondo

B° Revilla, 1  
San Martín de Carral. Sopuerta  
Tél. 946 504 452  
[www.mendiondo.com](http://www.mendiondo.com)

### Batiz Casa Roble Jatetxea

Mercadillo auz., 52  
Sopuerta  
Tél. 946 50 47 34

### Restaurant Mugarri

Plaza de Pobeña, s/n. Muskiz  
Tél. 946 707 799  
[www.apartamentosmugarri.com](http://www.apartamentosmugarri.com)

### Restaurant Gloria

B° El Puerto, 25  
Zierbena  
Tél. 946 365 013  
[www.restaurantegloria.net](http://www.restaurantegloria.net)

### Restaurant Batzoki de Zierbena

B° El Puerto., 19-21 Zierbena  
Tél. 946 366 374  
[www.hotelkaiarural.com](http://www.hotelkaiarural.com)

## Hébergements

### Appartements Pikatzaenea

B° Cañedo, 8. Bezi  
Sopuerta  
Tél. 617 471 936  
[www.pikatzaenea.com](http://www.pikatzaenea.com)

### Appartements Bizkar Bare

El Acebal, 7 (B° Arce)  
Sopuerta  
Tél. 658 039 393  
[www.bizkar-bare.com](http://www.bizkar-bare.com)

### Appartements Mugarri

Plaza de Pobeña, s/n  
Muskiz  
Tél. 946 707 799 - 617 038 292  
[www.apartamentosmugarri.com](http://www.apartamentosmugarri.com)

### Hôtel Las Palmeras

Avenida Fuente Vieja, 9  
Muskiz  
Tél. 946 706 392 - 647 852 800  
[www.laspalmerashotelrural.com](http://www.laspalmerashotelrural.com)

### Hôtel Kaia

B° El Puerto, 19  
Zierbena  
Tél. 946 366 374 - 636 204 423  
[www.hotelkaiarural.com](http://www.hotelkaiarural.com)

### Hôtel Ortuella

Avenida de Bilbao, s/n  
Polígono Granada, 1. Ortuella  
Tél. 946 640 443  
[www.hotelortuella.com](http://www.hotelortuella.com)

## Visites guidées et itinéraires

### Leykatur

Karrantza  
Tél. 616 498 621  
[www.leykatur.com](http://www.leykatur.com)

### Alboan

Balmaseda  
Tél. 605 757 420  
[www.alboanserviciosturisticos.com](http://www.alboanserviciosturisticos.com)



Pont médiéval de Balmaseda



# La route de la Kadagua

La rivière Kadagua arrive à Enkarterri par Balmaseda et nous guide sur un parcours jalonné de secrets, d'endroits charmants et de nature à foison.



Parler de la **rivière Kadagua** c'est aussi évoquer **Enkarterri**. Ses eaux –à la fois témoin et moteur de l'histoire– ont vu passer des marchands et des pèlerins, se sont teintées de rouge au Moyen Âge et ont assisté à la construction de majestueuses demeures seigneuriales et d'hôtels particuliers. Aujourd'hui, elles nous guident dans un dédale de secrets, d'endroits pleins de charmes et de nature exubérante.

La Kadagua jaillit à Enkarterri par **Balmaseda**, la première

ville fondée en Biscaye (1199), et elle le fait avec une telle force que les courants ont permis d'actionner au XIXe siècle les machines sophistiquées de **l'usine musée La Encartada**. C'est le point de départ de notre parcours, un voyage à l'aube de l'industrialisation du Pays basque et de l'histoire de l'accessoire qui nous définit le mieux: la txapela (béret).

L'usine, reconvertie en musée, est aujourd'hui telle qu'elle fut inaugurée en 1892. Les poulies, les courroies et les métiers à

tisser fonctionnent encore à la perfection. Les décorations des salles nous transportent jusqu'à l'origine de la prestigieuse **tradition textile** d'Enkarterri.

La **vieille ville** de Balmaseda nous accueille de l'autre côté du **pont médiéval**, autrefois à la croisée des chemins et passage incontournable pour relier la côte à l'arrière-pays. Les marchands qui le traversaient devaient s'acquitter d'un péage pour leurs marchandises, permettant à la ville de s'enrichir grâce au commerce.



Ses ruelles témoignent d'une histoire centenaire. Les styles architectoniques les plus variés se côtoient en parfaite harmonie : l'**église de San Severino**, gothique ; **les demeures baroques** comme celles de Horcasitas et Urrutia, ou l'hôtel de ville connu comme «**La mosquée**» en raison de son immense portail d'inspiration mudéjar.

Deux **musées**, consacrés à l'**histoire** de la ville et à sa célèbre **Semana Santa (Pâques)**, nous dévoilent les traditions de

l'endroit. **Le Chemin de croix de Balmaseda**, célèbre pour le réalisme impressionnant de la crucifixion, est sans aucun doute la passion vivante la plus réputée du Pays basque.

La route suit le cours de la Kadagua jusqu'à la ville voisine de **Zalla**. La zone de loisirs de Bolumburu, à côté de la rivière est idéale pour faire une pause, reprendre des forces et découvrir son **ensemble monumental**, formé par une maison tour, l'ermitage de Santa

Ana, les ruines d'une forge et les murailles d'un castro de l'âge du fer. C'est l'une des premières preuves de vie d'Enkarterri.

**Zalla**, terre d'**ensorcellements** et d'**exorcismes**, a attiré pendant des siècles les marcheurs venus de tous les horizons. Elle a fait partie de la route de la laine, arrêt obligatoire des pèlerins qui parcouraient le **vieux chemin de la montagne**. La légende raconte qu'en posant le pied dans l'ermitage de **San Pedro de Zarikete**, ils étaient protégés





contre le mauvais sort. Dans celui de **San Pantaleón**, lieu où l'Inquisition a brûlé Lucía de Aretxaga après l'avoir accusée de sorcellerie, ils étaient soulagés des maux de têtes et de l'épuisement.

Au Moyen Âge, Enkarterri a essuyé de sanglantes guerres de camps, dont témoignent aujourd'hui encore les **maisons-tours** qui peuplent la région. Le **palais de Murga**, qui abrite la mairie de Zalla, était autrefois

une forteresse de défense, transformée au fil des siècles en demeure baroque, telle qu'on la connaît aujourd'hui. Elle se trouve en plein centre de la commune, dans un jardin rempli d'arbres exotiques.

**Güeñes**, en revanche, se caractérise par les vestiges d'une époque florissante. L'**église de Santa María**, qui croule sous les ornements de style gothique et renaissance, est l'un des grands trésors architectoniques

de la zone, à l'instar de Villa **Urrutia**, l'hôtel de ville. Ses jardins abritent **ARENATZarte**, un parc de sculptures en plein air, avec de grandes aires de jeux pour les enfants.

Son histoire est celle de la **quête de l'El Dorado en Amérique**. L'indiano Leandro Urrutia, qui avait fait fortune au Mexique commanda la construction de la spectaculaire demeure et fit transporter des **arbres et des plantes de lointaines**



**contrées.** Les allées exhalent un air romantique anglais, avec la pergola, les anciennes maisons des domestiques et un petit bassin ; un endroit idéal pour flâner, se reposer ou lire.

Les **indianos** ont fait de la **sophistication et de l'élégance** leur signe d'identité. La somptuosité et l'extravagance des demeures, avec de vastes jardins et une architecture révolutionnaire pour l'époque dominant le moindre recoin de **Gordexola**. Alléchés par leur succès, des milliers de jeunes

partirent à leur tour à la conquête de l'Amérique, mais peu d'entre eux eurent la même chance.

La Kadagua quitte Enkarterri à **Alonsotegi**, l'un des endroits les plus abrupts de Biscaye. La commune se trouve au pied du **Ganekogorta** ou le **Pagasarri**, et une visite s'impose pour les **amoureux de la nature**. Son sommet abrite des **glacières** du XVIIe siècle, une façon exceptionnelle de conserver les aliments à l'époque. La glace était si prisée que les habitants se rendaient dans les **ermitages**

comme celui de **San Antolín**, datant du XVe siècle pour y implorer les chutes de neige.

La rivière suit son cours pour se jeter dans la ría de Bilbao, en laissant derrière elle une région qui, loin d'oublier ses origines, conjugue comme aucune autre le **souvenir de l'histoire, la proximité de la ville et l'immense potentiel de la nature**.



Glacières (Mont Pagasarri, Alonsotegi)



Église de Santa María (Güeñes)



### Usine musée La Encartada



B° El Peñueco, 11. Balmaseda  
Tél. 946 800 778

**15 avril - 15 octobre et Pâques :**

Du mardi au vendredi : 10h00 à 14h00 et 16h00 à 19h00.

Samedi : 10h30 à 19h00 |

Dimanche : 11h00 à 15h00.

**Le reste de l'année :**

Du mardi au vendredi : 10h00 à 14h00

Samedi : 10h30 à 19h00 |

Dimanche : 11h00 à 15h00.

[www.bizkaikoa.bizkaia.es/laencartada](http://www.bizkaikoa.bizkaia.es/laencartada)

### Musée d'histoire de Balmaseda



Martín Mendia, 27 Balmaseda

Tél. 657 795 806

**Horaire :** Du mardi au dimanche et jours fériés de 10h00 à 14h00. **Horaire d'été** (1 juillet - 30 septembre) : Aussi les mercredis, jeudis et vendredis de 17h00 à 19h30. Week-end et jours fériés de 10h00 à 14h00.

### Centre d'Interprétation de la Passion du Christ de Balmaseda



Église et couvent de Santa Clara  
Campo de las Monjas. Balmaseda

Tél. 946 801 438

**Horaire :** Du mardi au dimanche et jours fériés de 11h00 à 14h00. **Horaire d'été** (1 juillet - 30 septembre) : Du mardi au vendredi de 11h00 à 14h00 (et de 17h00 à 19h30 les vendredi).

[www.viacrucisbalmaseda.com](http://www.viacrucisbalmaseda.com)

### ARENATZarte

#### Parc de sculptures en plein air



Enkarterri, 5. Güeñes

Accès libre. Visites guidées sur rendez-vous (946 802 976).



### Bizkairoute

Urbanización Tepeyac, 11

Zalla

Tél. 627 65 83 91

[www.bizkairoute.es](http://www.bizkairoute.es)



### Aire de camping-car de Zalla

B° Gallardi, 6

Tél. 946 39 00 01

[www.zalla.org](http://www.zalla.org)

### Aire de camping-car de Balmaseda

B° Las Laceras

Tél. 946 80 29 76

[www.balmaseda.es](http://www.balmaseda.es)

[www.parkingverde.es](http://www.parkingverde.es)



### Caves Virgen de Lorea



B° Lorea. Otxaran - Zalla

Tél. 629 455 620

[www.bodegasvirgendelorea.com](http://www.bodegasvirgendelorea.com)

### Caves Txakoli Egia Enea

Castillo La Piedra, s/n. Balmaseda

Tél. 661 922 101

### Caves Txakoli Markoleta

B° Markoleta, 10. La Quadra - Güeñes

Tél. 609 018 820

### Caves Txakoli Ulibarri Artzaik

B° Isuskiza Handia, 1. Gordexola

Tél. 665 725 735

### Caves Txakoli Txabarri

B° Muñeran, 17. Aranguren - Zalla

Tél. 658 728 865

[www.txakolitxabarri.com](http://www.txakolitxabarri.com)



### Bizkaia Abentura Park

Arangoiti, 1. 1D - 1H.

Güeñes

**Horaire :** Mardi : de 17h00 à 20h30 | Vendredi : de 17h00 à 21h00 | Samedi : de 11h30 à 15h30 et de 17h00 à 21h00 | Dimanche : de 11h30 à 15h30 et de 16h30 à 20h30.

[www.bizkaiaparkabentura.com](http://www.bizkaiaparkabentura.com)

## Visites guidées et itinéraires

### Leykatur

Karrantza  
Tél. 616 498 621  
[www.leykatur.com](http://www.leykatur.com)

### Alboan

Balmaseda  
Tél. 605 757 420  
[www.alboanserviciosturisticos.com](http://www.alboanserviciosturisticos.com)

## Restaurants

### Restaurant Albokak

Route Bilbao-Balmaseda (sortie 10)  
Arbuio 11. Alonsotegi  
Tél. 944 982 370  
[www.albokakjatetxea.com](http://www.albokakjatetxea.com)

### Restaurant couvent San Roque

Campo de las Monjas, 2  
Balmaseda. Tél. 946 102 268  
[www.hotelsanroque.es](http://www.hotelsanroque.es)

### Pintxo i Blanco

Martín Mendia, 5  
Balmaseda. Tél. 626 166 665  
[www.pintxoiblanco.com](http://www.pintxoiblanco.com)

### Karrantza Gastronomika Turistika

Karrantza  
Tél. 627 340 218

### Restaurant Komentu Maitea

B° Sandamendi, 41. Gordexola  
Tél. 946 798 082  
[www.komentumaitea.com](http://www.komentumaitea.com)

### Restaurant Aretxaga

B° Aretxaga, 16  
Zalla  
Tél. 946 390 679

### Restaurant Arcos de Quejana

Route Beotegui, s/n  
Kexaa - Araba  
Tél. 945 399 320  
[www.arcosdequejana.com](http://www.arcosdequejana.com)

## Hébergements

### Hôtel couvent San Roque

Campo de Las Monjas, 2  
Balmaseda  
Tél. 946 102 268  
[www.hotelsanroque.es](http://www.hotelsanroque.es)

### Hôtel Isasi

B° Zubiete, 53  
Gordexola  
Tél. 946 798 224  
[www.hotelisasi.com](http://www.hotelisasi.com)

### Gîte rural Baserri Taboada

B° Allende, 4 - Iratzagorria  
Gordexola  
Tél. 944 499 231 - 675 715 298

### Hôtel Komentu Maitea

B° Sandamendi, 41. Gordexola  
Tél. 946 798 082  
[www.komentumaitea.com](http://www.komentumaitea.com)

### Hôtel Ibarra

B° Llantada, 11  
Zalla  
Tél. 618 789 720  
[www.hotelibarrazalla.com](http://www.hotelibarrazalla.com)

### Hôtel Arcos de Quejana

Route Beotegui, s/n  
Kexaa - Araba  
Tél. 945 399 320  
[www.arcosdequejana.com](http://www.arcosdequejana.com)



Fenêtre de Relux (Karrantza)



# Les vallées occidentales

Rares sont les endroits où la nature apparaît dans toute sa splendeur comme dans les vallées occidentales d'Enkarteri, les plus éloignées et bucoliques de la région. Parmi ses sommets et ses forêts s'étend un enchevêtrement de chemins et plus de deux cents grottes. Un endroit qui bat des records, offre des vues panoramiques époustouflantes et réserve une multitude de surprises.



Quartier de Traslaviña (Artzetales)

La route commence à Artzetales, une vallée des plus pittoresques, avec ses caseríos éparpillés entre les crêtes rocheuses. Il fut un temps où cet endroit idyllique et silencieux était un axe important de communications ferroviaires. Les trains quittaient les mines et sillonnaient la zone à destination des cargos sur la côte. À la place de cette infrastructure démontée il y a déjà plusieurs décennies, se trouve aujourd'hui la **voie verte des montagnes du fer**, qui commence à la gare du quartier de **Traslaviña**.

Enkarterri, avec ses routes et

ses chemins interminables, est synonyme de randonnées. La **forêt de Tejea**, sur le site de **Villaverde** en Cantabrie, nous plonge dans l'un des paysages les plus exubérants de la région, tapissé de hêtres, de chênes et de châtaigniers. Ici, la nature impose ses règles aux habitants depuis des siècles. Le **Centre ethnographique** de la vallée nous invite à voyager dans le temps pour connaître cette époque.

La commune voisine de **Turtzioz** peut se vanter de posséder sa propre saveur et une architecture des plus pittoresques. Le **caserío**

**trucense**, un bâtiment à mi-chemin entre le baserri basque et la maison de montagne de Cantabrie, se dresse sur le bassin de la rivière Agüera avec ses balcons fleuris. Encore un clair exemple de l'essor de la région après les guerres de camps sanglantes essuyées au Moyen Âge.

La paix laissa la place à une époque dorée, où l'on put penser pour la première fois aux loisirs. Pour égayer les pèlerinages après la messe des **arènes furent construites à côté des églises et ermitages**.



Arène de l'église de San Roque (Turtzioz)

On les trouve aujourd'hui à Artzentales, Karrantza, Sopuerta et Turtzioz. Désormais, c'est à peine si elles accueillent encore quelques événements festifs, mais ces endroits invitent le marcheur à faire une pause pour admirer le paysage. C'est le cas du **complexe de San Antolín (Artzentales)**, avec son ermitage inachevé, l'arène et une petite zone de pique-nique.

Les **massifs karstiques**, reconnaissables entre tous, qui délimitent le **parc naturel d'Armañón**, entre **Turtzioz** et **Karrantza** sont la toile de

fond des vallées occidentales d'Enkarterri. C'est d'ailleurs grâce à ces formations de pierres qu'Armañón bénéficie d'un microclimat spécial qui lui a permis de posséder des chênaies et des hêtraies plus dignes de la Méditerranée, à quelques kilomètres à peine du littoral du Golfe de Gascogne.

Le parc recense près de **deux cents grottes**, dont certaines ne sont ouvertes qu'aux spéléologues en raison de leur profondeur abyssale, comme celle de la **Torca del Carlista**, la plus grande d'Europe. La plus

connue, car elle peut être visitée, est celle de **Pozalagua**, élue **meilleur endroit par le Guide de tourisme Repsol** en 2013.

La grotte exerce une fascination insolite en raison de son extraordinaire concentration de **stalactites excentriques**. Un autre phénomène de telles proportions n'existe d'ailleurs qu'en Australie. Ses formations, d'à peine quelques millimètres d'épaisseur semblent défier les lois de la gravité, en multipliant les formes capricieuses et impossibles. Elles composent une **mosaïque éblouissante** qui rend



cet endroit unique au monde.

**Le Centre d'interprétation du parc naturel d'Armañón** se trouve en face de Pozalagua. Le Parketxea (la maison du parc) offre un mirador privilégié sur les montagnes d'Armañón et Ordunte (déclarées zone de spéciale conservation et plus connues pour leurs sommets **Zalama et Balgerri**), de sa flore et de sa faune, et des traditions de la zone. Il compte une terrasse avec vue imprenable sur la vallée.

Le quartier d'Ambasaguas abrite

l'ancienne **usine de Dolomitas**, autre clair exemple du passé minier de la région. Le minerai était extrait de la carrière Donosa et transporté jusqu'à l'usine à bord d'un tramway aérien. L'usine nous invite à un voyage dans le temps, et nous dévoile l'importance de l'industrie pour le développement économique d'Enkarterri et de Biscaye.

La vallée de Karrantza est la plus vaste du territoire historique et une destination familiale exceptionnelle grâce aux nombreuses activités en pleine

nature. **Karpin Fauna** accueille des **animaux sauvages** qui ne peuvent être relâchés dans leur habitat naturel. Ils ont été victimes de trafics, de la chasse illégale ou abandonnés et trouvent ici un refuge. Panthères, lynx, cerfs, kangourous, guanacos... Un endroit qui fera le bonheur de petits et grands.

Karrantza possède également un exceptionnel patrimoine artistique. Outre les **majestueuses demeures des indians**, présentes dans toute la région, elle se caractérise par ses églises



Karpin Fauna (Karrantza)



comme celles de Biañez et ses **peintures de la Renaissance**, découvertes par hasard pendant des travaux. Les ouvriers décrochèrent un retable en bois et découvrirent une fabuleuse fresque de la Renaissance qui occupait tout le mur. Les peintures, du XVIe siècle peuvent être admirées sur rendez-vous.

Sa voisine **Lanestosa, deuxième ville encartada** et la plus petite de Biscaye, avec une petite centaine d'habitants semble immunisée

contre le passage du temps. Ses ruelles pavées, flanquées de casonas populaires aux balcons en bois, ont conservé la même structure depuis sa fondation au XIIIe siècle, à l'instar du **pont médiéval et des fours à chaux**.

Depuis l'aube des temps, Lanestosa a été le témoin privilégié de l'histoire et une enclave stratégique entre la côte et Castille **peuplée depuis le paléolithique. L'empereur Charles Quint** traversa la ville

lors de son dernier voyage au monastère de Yuste.

Les vallées occidentales d'Enkarterri conservent toute la saveur authentique de la région. À mi-chemin entre Santander et Bilbao, elles mettent tous nos sens en éveil, nous invitent à lâcher prise ou à pratiquer toute sorte d'activités en pleine nature, et nous dévoilent un patrimoine unique et très ancien.



Grotte de Pozalagua (Karrantza)

© MSabino Díaz



### Peintures de San Andrés de Biáñez

B° Biañez Karrantza Harana  
Visites sur rendez - vous  
(946 806 928)



### Ancienne usine de Dolomitas

B° Ambasaguas.  
Karrantza Harana  
Samedi de 11h00 à 14h00 et  
16h00 à 19h30 | Dimanche  
de 11h00 à 14h00. Les  
autres jours sur rendez-vous  
seulement (946 806 928)

### Centre ethnographique de la vallée de Villaverde

B° La Matanza, 4. Valle de  
Villaverde (Cantabrie)  
Voir le calendrier. Visites  
pour groupes de plus de 10  
personnes. Visites sur rendez-  
vous seulement (946 809 005).



### Parc naturel d'Armañón. La maison du parc.

B° Ranero. Karrantza Harana  
Tél. 946 560 079

**Heures d'ouverture :** Du  
mardi au dimanche de 10h00  
à 14h00 et 16h00 à 18h00.

### Parc naturel d'Armañón. Centre d'interprétation.

Avenida Lehendakari Agirre, 59.  
Turtzioz

**Heures d'ouverture :** Week-  
end et jours fériés de 10h00  
à 14h30. Juillet et août : du  
mardi au dimanche et jours  
fériés de 10h00 à 14h30.

### Grotte de Pozalagua



B° Ranero. Karrantza Harana  
Tél. 946 806 928 / 649 811 673  
[www.cuevadepozalagua.eus](http://www.cuevadepozalagua.eus)

**Jours d'ouverture :** week-ends  
et jours fériés toute l'année. Noël  
(semaine de Noël et Nouvel An)  
: du mardi au dimanche et jours  
fériés. Semaine Sainte : du mardi  
au dimanche et les jours fériés.  
Été (15 juin - 15 septembre) :  
du mardi au dimanche et les  
jours fériés. Les autres jours de  
l'année : visites sur rendez-vous  
(minimum 10 personnes).

**Heures :** du 1 avril au 15  
octobre : de 11h00 à 20h00  
(19h00 dernière session). Du 16  
octobre au 31 mars : de 11h00 à  
18h00 (dernière session à 17h00).  
La grotte est fermée les jours 1  
et 6 janvier, 18 septembre, 24,  
25 et 31 décembre, et le lundi  
toute l'année (sauf jours fériés)



### Karpin Fauna

B° Biañez, 37. Karrantza Harana  
Tél. 946 107 066

[www.karpinabentura.com](http://www.karpinabentura.com)

**Horaire d'été** (1 juillet – 15  
septembre) : Du lundi au  
dimanche de 11h00 à 19h00.

**Horaire d'hiver :** Week-end et  
jours fériés de 11h00 à 19h00  
(à 17h00 du 17 octobre au  
31 mars). Les autres jours,  
visites de groupe sur rendez-  
vous. Ouvert tous les jours  
pendant les vacances scolaires  
: Semaine sainte, Noël (sauf les  
24, 25, 30 et 31 décembre et  
le 1 et 6 janvier) et les ponts.



### Station thermale Casa Pallotti

B° El Molinar, 17.  
Karrantza Harana  
Tél. 946 806 002  
[www.casavicentepallotti.com](http://www.casavicentepallotti.com)

### Spa Amalurra

B° La Reneja, 35. Artzetales  
Tél. 946 10 95 40  
[www.amalurra.com](http://www.amalurra.com)



### Aire de camping-car de Lanestosa

Mirabueno, 6  
Tél. 946 806 116 / 675 716 161  
[www.lanestosa.net](http://www.lanestosa.net)

## Visites guidées et itinéraires

**Leykatur**   
Karrantza  
Tél. 616 498 621  
[www.leykatur.com](http://www.leykatur.com)

**Alboan**  
Balmaseda  
Tél. 605 757 420  
[www.alboanserviciosturisticos.com](http://www.alboanserviciosturisticos.com)

**Karrantza Gastronomika  
Turistika**  
Karrantza  
Tél. 627 340 218

## Restaurants

**Restaurant Amalurra**     
B° La Reneja, 35.  
Artzentales  
Tél. 946 109 540  
[www.amalurra.com](http://www.amalurra.com)

**Restaurant Casa Garras**   
B° Concha, 6.  
Karrantza Harana  
Tél. 946 806 280  
[www.casagarras.com](http://www.casagarras.com)

**Restaurant Aizko Pozalagua**  
B° Ranero  
Karrantza Harana  
Tél. 685 76 12 23

**Restaurant Gailurretan**    
B° Lanzasagudas, 17  
Karrantza Harana  
Tél. 946 806 667  
[www.gailurretan.com](http://www.gailurretan.com)

**Restaurant Pallottienea**   
B° El Molinar, 17  
Karrantza Harana  
Tél. 946 806 002  
[www.casavicentepallotti.com](http://www.casavicentepallotti.com)

## Hébergements

**Hôtel Amalurra**    
B° La Reneja, 35. Artzentales  
Tél. 946 109 540  
[www.amalurra.com](http://www.amalurra.com)

**Auberge Amalurra**    
B° La Reneja, 35. Artzentales  
Tél. 946 109 540  
[www.amalurra.com](http://www.amalurra.com)

**Gîte rural Aingeru**  
B° Los Lombanos  
Karrantza Harana  
Tél. 946 107 180 - 675 118 632  
[www.casaruralaingeru.com](http://www.casaruralaingeru.com)

**Gîte rural Gailurretan**   
B° Lanzasagudas, 17  
Karrantza Harana  
Tél. 946 806 667  
[www.gailurretan.com](http://www.gailurretan.com)

**Gîte rural Mendi Alai**  
B° Cezura, 23  
Karrantza Harana  
Tél. 944 005 440 - 678 787 256  
[www.mendialai.net](http://www.mendialai.net)

**Station thermale Casa Pallotti**   
B° El Molinar, 17.  
Karrantza Harana  
Tél. 946 806 002  
[www.casavicentepallotti.com](http://www.casavicentepallotti.com)

# Une architecture surprenante



## Maisons des indianos

Les bâtiments dénommés « **maisons des indianos** » sont des bâtiments élégants, construits par ceux qui **s'enrichirent en Amérique** à la fin du XIXe et début du XXe siècle. Leurs jardins contiennent souvent des palmiers et les maisons ont des noms de femme ou de pays lointains.

Ces grandes constructions luxueuses sont devenues un référent parmi les habitants des villes et des villages de la zone, comme témoignage de la prospérité de certaines familles revenues de « faire les Amériques ». On retrouve ce type de bâtiments dans tout le territoire, notamment dans les communes de **Gordexola, Lanestosa et Karrantza**.



## Caserío trucense

Le dénommé « **caserío trucense** » est un modèle de maison rurale née au milieu du XVIIIe siècle aux alentours du bassin de la **rivière Agüera** suite au développement économique survenu grâce à l'expansion du maïs.

La zone la plus occidentale d'Enkarterri (Artzentales, Turtzioz et Karrantza) fut le berceau de cet **intéressant essai hybride** entre la **maison rurale basque** et la **maison de montagne de Cantabrie**. On continua à construire ce type de bâtiments jusqu'au début du XXe siècle.



### Visites guidées

#### Château de Muñatones

B° San Martín (Muskiz)

Dimanches du 15 juin au 14 septembre

#### Informations et réservations

629 271 516



## Tours médiévaux

Les maisons-tours furent un type d'habitation fortifiée construite par les **lignées féodales du XIVe au XVIe siècle**. Durant le Moyen Âge, les lignées les plus puissantes, regroupées en deux grandes factions, s'affrontèrent des années durant pour les sources de richesse et de pouvoir sur tout le territoire de Biscaye. Pour leur défense, ils construisirent des **maisons-tours dans des lieux stratégiques**.

Ces bâtiments couvraient simultanément les fonctions de **résidence familiale, bastion de défense militaire et symbole de prestige public**, dans une société qui vécut les étapes finales de la transition du Moyen Âge tardif de forme agitée et violente.

## Château de Muñatones

Le château de Muñatones est le fruit d'un long processus de construction, qui se prolongea durant les XIVe et XVe siècles, dans le contexte des guerres des factions. C'est l'un des **éléments les plus significatifs du patrimoine architectural de Biscaye**, déclaré **Ensemble monumental**. Il s'agit de la seule tour du territoire qui mérite la qualification de château, pour son système de murailles extérieures.

Ce bâtiment est en outre associé à l'un des personnages les plus singuliers de notre histoire, **le puissant Lope García de Salazar**, homme d'armes et de lettres.

# Le saviez-vous ?



Il était de tradition dans l'ouest d'Enkarterri de construire de **petites arènes** jouxtant les ermitages et les églises pour égayer les fêtes patronales.

Ce **spécimen pittoresque d'architecture religieuse** peut s'observer dans les communes d'Artzentaies, Karrantza, Sopena et Turtzioz.



À Zalla, les **croyanances superstitieuses en des esprits et des êtres malveillants** prirent racine plus que partout ailleurs. La légende raconte que de très nombreux pèlerins allaient en pèlerinage jusqu'à **l'ermitage de San Pedro de Zarikete** en quête d'une protection contre le mauvais œil.

Dans l'ermitage voisin de **San Pantaleón**, théâtre de la mort sur le bucher de Lucía de Aretxaga de la main de l'inquisition, repose la **figure du Saint Médecin**, face auquel il est coutume de s'enfoncer un chapeau sur la tête et prier à genou pour conserver la santé.



Pendant les travaux de réparation de la toiture de l'église de **San Andrés de Biáñez à Karrantza**, il fallut démonter le retable en bois du XVIIIe siècle et c'est alors qu'on découvrit l'existence d'une décoration peinte qui occupait toute la surface du chevet plat avec la représentation d'un retable feint, datée entre **le XVe et le XVIe siècle**.

On peut visiter San Andrés de Biáñez sur réservation préalable. Au cours de cette visite, outre l'histoire de ces peintures l'on narre **l'influence des « indianos »** dans leurs villages nats, en étroite relation avec cette église.

# Chemins de Compostelle

Le Chemin du Nord et la Vieille Route de la Montagne



Vous envisagez de faire le **chemin de Saint-Jacques** ? La route de Compostelle passant par Enkarterri se vertèbre en deux tracés : le chemin du Nord ou Chemin de la côte et la Route de la Montagne.

**Le Chemin du Nord**, avec le Cantabrique pour toile de fond, part de Portugalete et rejoint Kobaron, traversant Ortuella, Abanto-Zierbena et Muskiz. Les pentes sont peu prononcées et il existe la possibilité de le faire commodément à vélo dans une voie cyclable. Il convient de souligner son **patrimoine naturel**, marqué par les vues **panoramiques minières** et la **proximité de la mer**. Dans le quartier de Pobeña, une

auberge fait office d'auberge de pèlerins durant les mois de mai, juin, juillet, août et septembre.

**La Route de la Montagne**, injustement oubliée, offre au marcheur une toile de **fond historique et culturelle remarquable**.

Partant de Bilbao, la route rejoint Balmaseda après avoir traversé Alonsotegi, Gūeñes et Zalla. D'anciens théâtres d'opération des guerres des factions, ainsi que de fastueuses maisons des « indianos », nous attendent tout au long du chemin que des générations de commerçants parcoururent pour transporter leurs produits entre Bilbao et la Castille.



**Auberge de pèlerins de Pobeña (Muskiz)**

Du 1er mai au 30 septembre

**Auberge Ikastola Zaharra (Balmaseda)**

688 810 773 (sur réservation)



**Pour plus d'informations :**

[www.elcaminooolvidado.com](http://www.elcaminooolvidado.com)

[www.turismo.euskadi.net](http://www.turismo.euskadi.net)

# Votre meilleur bon plan



Perdez-vous dans les **ruelles médiévales**, aventurez-vous dans les **demeures époustouflantes** ou venez écouter les **histoires passionnantes** des indians, francs-maçons et templiers. Nous vous invitons à découvrir le présent et le passé d'Enkarterri en compagnie de ceux qui en savent le plus : nos guides.

Tout près de Bilbao, la région se prête à l'organisation d'**escapades culturelles, gastronomiques et de loisirs** ou pour réaliser tout type d'activités liées à la nature.

Pendant de nombreux siècles, Enkarterri fut la terre des hidalgos et un lieu de passage

obligé pour relier la côte et l'arrière-pays. Ces temps ont laissé un patrimoine culturel incomparable, deux villes médiévales et une personnalité très prononcée qui font de l'endroit un **grand musée en plein air**.

La région la plus occidentale de Biscaye est avant tout un **paradis naturel** qui offre un large éventail de divertissements. Que vous ayez envie de vous détendre ou de vous défouler en pleine nature, cette destination est faite pour vous ! Découvrez-la à pied, à cheval ou à vélo. Nos itinéraires et activités s'adaptent à votre **niveau** et à vos **besoins** pour que, quelles que soient vos envies, vous **trouviez ici un super bon plan !**

## Prendre la vague



La **plage de La Arena**, située entre Muskiz et Zierbena, est l'une des destinations les plus prisées pour **faire du surf** sur la corniche du Golfe de Gascogne. Les meilleurs surfeurs du monde viennent jusqu'ici pour dompter les vagues déchainées. Si vous voulez maîtriser ce sport, **La Arena Surf Center** vous apprendra tout ce que vous devez savoir.

Choisissez un cours qui s'adapte à vous et grimpez sur votre planche !

### **La Arena Surf Center**

B° La Arena, 21. Zierbena

Tél. 946 366 381 / 617 480 401

centroyescueladesurflaarena@gmail.com

[www.laarenasurfcener.com](http://www.laarenasurfcener.com)

## Bonne humeur dans les hauteurs



Vous n'avez jamais rêvé d'évacuer le stress dans les hauteurs, **sur les arbres? Sopusuerta Abentura** a pensé à tout et vous propose des ponts tibétains, des circuits en tyrolienne, des lianes, des filets d'abordage...

Cet endroit est le **plus grand parc d'aventures** dans les arbres du Pays basque. Il compte huit circuits et deux d'apprentissage pour vivre des moments inoubliables **entre amis** ou en **famille**. Un circuit adapté est prévu pour les enfants âgés de moins de 4 ans.

### **Sopusuerta Abentura**

B° San Cristóbal (derrière l'école de San Viator).  
Sopusuerta

Tél. 663 805 609

info@sopusuerta-abentura.com

[www.sopusuerta-abentura.com](http://www.sopusuerta-abentura.com)

## Karpin Fauna



Dans la **vallée de Karrantza**, au beau milieu du calme apparent de la nature, les panthères, les lynx, les cerfs, les kangourous, les guanacos... guettent. Ils sont les habitants de Karpin Fauna, un refuge pour les **animaux sauvages** qui ne peuvent plus être relâchés dans leur habitat naturel.

Karpin Fauna se divise en **trois espaces thématiques**: la vallée des dinosaures, le jardin des fauves et Animalia, un refuge privilégié pour plus de 55 espèces.

### **Karpin Fauna**

Biáñez, 37. Karrantza Harana

Tél. 946 107 066 / 626 622 245

karpinabentura@karpinabentura.com

[www.karpinabentura.com](http://www.karpinabentura.com)

## Un univers de pirates



Ici, les enfants s'aventurent dans un **monde de pirates** où ils devront grimper au sommet d'un phare, échapper aux filets des boucaniers et dévaler des toboggans infinis, pendant que leurs parents passent de bons moments dans la **taverne des corsaires**.

**Bizkaia Park Abentura** se trouve à **Güeñes**, à 15 minutes de Bilbao, et il est pensé pour les enfants âgés de 1 à 13 ans.

### **Bizkaia Park Abentura**

Arangoiti, 1. 1D - 1H. Güeñes

Tél. 946 859 761 / 688 603 814

info@bizkaiaparkabentura.com

[www.bizkaiaparkabentura.com](http://www.bizkaiaparkabentura.com)

# L'eau est synonyme de santé

## Eaux thermales et spa



Plongez dans votre propre **essence**. Plus de 70 % de notre corps est composé **d'eau**. À Enkarterri, vous pourrez vivre une **expérience réparatrice et lâcher prise** en plongeant dans nos eaux thérapeutiques. Oubliez le stress et les soucis du quotidien dans les **thermes El Molinar** ou au **spa Amalurra**.

### **Thermes El Molinar**

B° Molinar, 17. Karrantza

Tél. 946 806 002

[inforeservas@casavicentepallotti.com](mailto:inforeservas@casavicentepallotti.com)

[www.casavicentepallotti.com](http://www.casavicentepallotti.com)

### **Spa Amalurra**

B° La Reneja, 35. Artzentalas

Tél. 946 109 540

[amalurra@amalurra.com](mailto:amalurra@amalurra.com)

[www.amalurra.com](http://www.amalurra.com)



# Balmaseda

## Première ville de Biscaye



Les échos du passé résonnent dans les moindres recoins de la **première ville de Biscaye**, fondée en 1199. Venez à Balmaseda et découvrez ses ruelles médiévales en compagnie de nos guides. Ils vous réservent un voyage dans le temps, peuplé de **places très anciennes, d'églises et d'ermitages, de palais baroques...** Sans oublier l'offre gastronomique unique !

### Alboan

Tél. 605 757 420 | [alboanjgb@gmail.com](mailto:alboanjgb@gmail.com)  
[www.alboanserviciosturisticos.com](http://www.alboanserviciosturisticos.com)

### Leykatur

Tél. 616 498 621 | [info@leykatur.com](mailto:info@leykatur.com)  
[www.leykatur.com](http://www.leykatur.com)

# Village de mineurs



Plongez dans les **entrailles industrielles** de Biscaye et visitez un quartier et une ancienne maison de mineurs réaménagée dans le village de La Arboleda (Trapagaran). **Le funiculaire de La Reineta** vous déposera à moins d'un kilomètre de l'endroit et vous pourrez admirer le paysage incroyable des gisements à ciel ouvert, aujourd'hui transformés en immenses lacs peuplés d'espaces verts.

### Musée de la mine du Pays basque

Tél. 946 363 682  
[informacion@meatzaldea.eus](mailto:informacion@meatzaldea.eus)  
[www.meatzaldea.eus](http://www.meatzaldea.eus)

## Le rêve indiano



Découvrez les histoires des indianos, les habitants de l'endroit **partis faire fortune en Amérique**, qui sont rentrés à Enkarterri avec **d'immenses butins**. Les demeures imposantes sont certes un patrimoine très important, mais pas le seul.

Nous vous raconterons comment ils ont fait fortune, leur quotidien comblé de **luxes**, leurs grandes **œuvres bénéfiques** et de nombreuses anecdotes le long d'un itinéraire guidé à la découverte des principales demeures du quartier de Concha, en **Karrantza**.

**Leykatur**  
Tél. 616 498 621  
info@leykatur.com  
[www.leykatur.com](http://www.leykatur.com)

## Préhistoire et sorcellerie



Nature, culture, légendes populaires... Pourquoi choisir quand on peut tout avoir ! Profitez d'une escapade inoubliable, avec la **rivière Kadagua** en toile de fond. Vous ferez l'ascension du **cercle de Bolunburu**, à Zalla et visiterez un village fortifié du Moyen Âge. La visite se termine dans une forêt qui selon la tradition, aurait abrité les **premiers sabbats** de Biscaye.

**Alboan**  
Tél. 605 757 420  
alboanjgb@gmail.com  
[www.alboanserviciosturisticos.com](http://www.alboanserviciosturisticos.com)

## Malte et houblon



Envie de percer les secrets de la **véritable bière artisanale**? Les installations de Maiken Brewery et Laugar vous dévoilent leur procédé d'élaboration, l'histoire et la philosophie qui inspirent nos bières. Entrez dans le temple du **malte et du houblon**!

### **Maiken Brewery**

Virgen de Gracia, 27. Balmaseda

Tél: 637 803 295

info@maikenbrewery.com

[www.maikenbrewery.com](http://www.maikenbrewery.com)

### **Laugar Brewery**

B° Zubiete, 42. Gordexola

Tél. 946 798 292 | 666 825 752

taproom@laugarbrewery.com

[www.laugarbrewery.com](http://www.laugarbrewery.com)

## Dégustateur de cafés



Apprenez à déguster le café comme un professionnel, découvrez les origines des grains, le procédé de **torréfaction** et pourquoi certains **café spéciaux se distinguent** des autres.

Vous dégusterez des variétés du monde entier et recevrez un **cadeau surprise**. Une expérience pour les amateurs du véritable **or noir**.

### **Kaitxo**

Avenida Encartaciones, 72. Balmaseda

Tél. 657 034 266 / 946 800 679

kaitxo2017@gmail.com

[www.kaitxo.com](http://www.kaitxo.com)

## Cuisinez votre propre putxera



Nous vous invitons à découvrir l'un des **plats les plus traditionnels** de notre gastronomie : la putxera de haricots cheminots. Nous vous apprenons à cuisiner cette recette en suivant la technique de cuisson originale utilisée par les travailleurs des chemins de fer.

Haricots secs, côtelettes, lard, boudins... Vous préparerez votre putxera au feu de charbon avec beaucoup d'**amour et de patience...** puisque la cuisson dure des heures ! Un plat délicieux **qui mérite bien une longue attente.**

### **Pintxo i Blanco**

Martín Mendia, 5. Balmaseda  
Tél. 626 166 665 / 637 803 516  
catering@pintxoiblanco.com  
[www.pintxoiblanco.com](http://www.pintxoiblanco.com)

## Atelier du cuir



Le **cuir** est un seau d'élégance intemporel. L'**atelier Aretxederra**, vous propose de confectionner des pièces artisanales avec un cuir 100 % naturel, au tannage végétal. Le résultat est un **produit** exclusif et de **qualité** que vous emporterez ensuite chez vous. L'activité se déroule dans les montagnes de Sopuerta, un cadre idéal pour la création et l'inspiration.

### **Aretxederra**

B° Santa María, 16. Sopuerta  
Tél. 639 48 26 52  
aretxederra@aretxederra.com  
[www.aretxederra.com](http://www.aretxederra.com)

# Enkarterri Road Experience



Pédalez dans un environnement **sans limites**, jonché de virages impossibles et laissez-vous envahir par la liberté d'un territoire 100 % naturel. Enkarterri est un endroit de records, de paysages grandioses, et de surprises, un véritable paradis pour les **amateurs de goudron**. Vivez une expérience inoubliable et inattendue au Pays basque !

Pour plus d'informations :

[www.enkarterribike.com/fr](http://www.enkarterribike.com/fr) ou 946 80 29 76



- Jours : 6
- Nuits : 5
- Étapes : 5
- Distance : 444 km
- Dénivelé accumulé : 6.470 m



# Enkarterri MTB Experience



Découvrez **les montagnes du Pays basque** à vélo en empruntant cette route circulaire qui s'aventure dans le parc naturel d'Armañón et vient saluer les **falaises sauvages du Golfe de Gascogne**. Des montagnes escarpées, des forêts exubérantes, des vallées parsemées de caseríos et des villes médiévales vous attendent le long de cet itinéraire surprenant, aux paysages incroyables.

Pour plus d'informations :

[www.enkarterribike.com/fr](http://www.enkarterribike.com/fr) ou 946 80 29 76



- **Jours** : 4, 5 ou 6
- **Nuits** : 3, 4 ou 5
- **Étapes** : 3, 4 ou 5
- **Distance** : 197, 226 ou 239 km
- **Dénivelé accumulé** : 5.000, 5.700 ou 6.200 m



# MTB en famille



Découvrez la route de la Kadagua, la première ville de Biscaye et la voie verte des montagnes du fer à vélo. Cet itinéraire est spécialement **conçu pour les plus jeunes**, avec des étapes accessibles et des activités pour toutes la famille. L'itinéraire suit le tracé de l'**ancien chemin de fer minier**, de la montagne à la mer.

Pour plus d'informations :  
[www.enkarterribike.com/fr](http://www.enkarterribike.com/fr) ou 946 80 29 76



- **Jours** : 2 ou 3
- **Nuits** : 1 ou 2
- **Étapes** : 1 ou 2
- **Distance** : 21 ou 49 km
- **Dénivelé accumulé** :  
130 ou 420 m



# Du cep à la coupe



Découvrez **les secrets du txakoli** en visitant une de nos bodegas. Une excellente opportunité pour connaître de la main de nos élaborateurs de txakoli la **tradition œnologique basque** et son processus d'élaboration. Un parcours plein de nuances pour la vue, l'odorat et le goût.

Durant la visite, nous pénétrerons dans le monde de ce vin et vous aurez l'opportunité de parcourir **le plus grand vignoble de txakoli du Pays basque**, connaître les installations de la bodega et déguster les différentes variétés de txakoli d'Enkarterri.

**Caves de Galdames**   
B° Concejuelo, s/n. Galdames  
Tél. 627 992 063  
info@vinasulibarria.com  
[www.vinasulibarria.com](http://www.vinasulibarria.com)

**Caves Virgen de Lorea**   
B° Otxaran. Zalla  
Tél. 629 445 620  
virgendelorea@spankor.com  
[www.bodegasvirgendelorea.com](http://www.bodegasvirgendelorea.com)

**Caves Txakoli Markoleta**  
B° Markoleta, 10. La Quadra, Güeñes  
Tél. 609 018 820  
[markoletabodega@gmail.com](mailto:markoletabodega@gmail.com)

**Caves Txakoli Txabarri**   
B° Muñeran, 17. Aranguren, Zalla  
Tél. 658 728 865  
itxasa@gmail.com  
[www.txakolitxabarri.com](http://www.txakolitxabarri.com)

# Parc naturel d'Armañón



Mont Rahero (Karrantza)

Armañón est l'un des trésors naturels d'Enkarterri.

Le parc s'étend entre les deux communes de **Karrantza et Turtzioz** et se caractérise par ses **paysages karstiques**, d'une grande richesse écologique. C'est d'ailleurs grâce à ces massifs de pierres qu'Armañón bénéficie d'un microclimat spécial qui lui a permis de posséder des **chênaies et des hêtraies** plus dignes de la Méditerranée à quelques kilomètres à peine du littoral du Golfe de Gascogne.

Le parc est une **ode** à la nature avec ses forêts exubérantes, son labyrinthe infini de gouffres, dolines et grottes. Son sous-sol recense plus de **200 grottes**, dont beaucoup sont ouvertes uniquement aux spéléologues ont raison de leur longueur, comme c'est le cas de Torca del Carlista. La plus connue reste néanmoins

la **grotte de Pozalagua**, élue **meilleur endroit** par le **Guide de tourisme Repsol** en 2013.

Pozalagua offre un spectacle unique : la **plus grande concentration de stalactites du monde**. Ces formations aux épaisseurs millimétriques semblent défier les lois de la gravité et s'entrelacent capricieusement pour former une mosaïque spectaculaire. La visite se déroule au milieu des formations de colonnes et des coulées jusqu'à la salle Versailles, qui concentre le plus grand nombre de stalactites excentriques. La visite se poursuit ensuite jusqu'au mirador pour admirer la **majestuosité de la grotte** dans toute sa splendeur.

**Le Centre d'interprétation** du parc, situé à proximité de Pozalagua, nous dévoile les moindres recoins de cet endroit, avec sa faune



et sa flore uniques. De nombreuses **espèces en risque d'extinction** vivent entre les massifs de Los Jorrios et Ranero. Sur le versant de la montagne Armañón, la plus haute du parc (856 mètres), paît **le bétail de races autochtones**, comme les vaches Monchinas et les moutons Carranzanas. **Le Centre d'interprétation** du parc **naturel d'Armañón** se trouve en face de Pozalagua. Le Parketxea (la maison du parc) offre un mirador privilégié sur les montagnes d'Armañón et Ordunte (déclarées zone de spéciale conservation et plus connues pour leur s **Zalama et Balgerri**), de sa flore et de sa faune, et des traditions de la zone. Il compte une terrasse avec vue imprenable sur la vallée.



### **Grotte de Pozalagua**



B° Ranero

Karrantza Harana

Tél. 649 811 673

Billetterie en ligne :

[www.cuevadepozalagua.eus](http://www.cuevadepozalagua.eus)

### **Parc naturel d'Armañón. La maison du parc**

B° Ranero (devant la grotte)

Karrantza Harana

Tél. 946 560 079

### **Parc naturel d'Armañón.**

**Centre d'interprétation**

Avenida Lehendakari Agirre, 59

Turtzioz

# Massif d'Ordunte



Cette **chaîne montagneuse de plus de 20 kilomètres** de long est jalonnée de plusieurs sommets de plus 1 000 mètres d'altitude, dont le **mythique mont Zalama**, le deuxième plus haut de Biscaye. Les exubérantes hêtraies, les pâturages de montagne, les bruyères et les tourbières tapissées de plantes singulières ont valu à la montagne d'Ordunte d'être reconnue par l'Europe et de figurer au **réseau Natura 2000**. Toute cette étendue est peuplée de restes de houillères, de cabanes de bergers et de monuments funéraires mégalithiques. Parmi

les oiseaux qui viennent faire leur nid dans les montagnes d'Ordunte plusieurs **espèces menacées** ont été recensées, comme l'aigle de Bonelli, le vautour pernoctère, le vautour fauve ou le gypaète barbu. Le **Kolitza** mérite sa **propre identité**, puisqu'il se distingue des sommets d'Ordunte et de Biscaye. C'est en effet l'un des **cinq bocineros** du territoire historique. Sur son sommet, couronné par un ermitage roman, des assemblées générales ont été convoquées en allumant des feux de bois et en faisant résonner le cornet. Les 879 mètres du Kolitza offrent une **vue**



**panoramique à 360° impressionnante** sur Balmaseda et les vallées voisines. Plusieurs chemins mènent au sommet mais nous vous recommandons d'emprunter celui de la **route traditionnelle**, qui commence derrière l'hôtel de ville de Balmaseda et traverse le quartier de Pandozales ; elle est très bien indiquée. L'ascension se prolonge pendant plus de 6 kilomètres, en offrant au marcheur des paysages et des vues spectaculaires, jusqu'au sommet, où se trouve **l'ermitage de San Roque**. En chemin, vous passerez devant des caseríos, des vignobles de txakoli et des forêts de hêtres et de chênes chevelus.



**Centre d'interprétation  
d'Armañón et d'Ordunte**  
B° Ranero (devant la grotte)  
Karrantza Harana  
Tél. 946 560 079

# Massif de Triano



Los montañas de Triano étaient déjà connues à l'**époque romaine** en raison de l'**abondance et de la qualité de leur fer**, même si l'exploitation massive des gisements à ciel ouvert n'a commencé qu'à la fin du XIXe siècle.

L'activité de la mine a transformé totalement la **physionomie des villages et les paysages**, comme le prouvent les saisissantes vues panoramiques de ces montagnes. Au milieu des années 90, les mines ont mis la clé sous la porte sur toute le flanc gauche du Gran Bilbao et la nature a **repris ses droits**.

L'ekoetxea (maison écologique) Meatzaldea - Peñas Negras, située dans la commune d'**Ortuella**, nous offre un **mirador privilégié de l'arc minier** et de ses paysages lunaires. Le centre a documenté les changements qui ont transformé le terrain au cours des derniers siècles et il est à la tête d'une grande campagne de sensibilisation.

La régénération de l'environnement est parfaitement visible sur la **voie verte des montagnes du fer**, la plus vaste de Biscaye. Cet itinéraire s'aventure dans les entrailles du territoire historique, entre les paysages façonnées par le fer. Il part sur



les traces des **vieux trains des mines** dans les montagnes de Triano (**Biotope protégé**) et le bassin de la rivière río Barbadún (**Réseau Natura 2000**), encore peuplé d'une **faune riche**, composée d'espèces fragiles et surprenantes comme le vison européen, le saumon ou le vautour percnoptère.

La Voie verte commence à la gare du quartier de Traslaviña, à **Artzetales** et s'étend sur **42 kilomètres** le long des communes de **Sopuerta, Galdames, Muskiz, Abanto-Zierbena** et **Zierbena**.



**Maison écologique**  
**Meatzaldea - Peñas Negras**  
Route forestière  
La Arboleda - Muskiz, km 1,16  
Ortuella  
Tél. 946 338 097

# Savourez Enkarterri



Toute visite à Enkarterri mérite de s'intéresser aussi à sa délicieuse gastronomie. Notre région est une terre de **saveurs fortes** de plus en plus présentes dans les cartes des **meilleurs restaurants**, et qui collectionne les prix hors de nos frontières.

L'**oignon rouge de Zalla** en est d'ailleurs un clair exemple. Ses excellentes propriétés –il est doux et très juteux– lui ont valu la distinction du très **sélect club Slow Food**, qui revendique le bon goût et la

diversité gastronomique. Cet oignon accompagne à merveille le plat vedette d'Enkarterri: la putxera de haricots secs à la balmasedana.

La *olla ferroviaria* est à elle seule un véritable microcosme des **meilleurs saveurs du terroir**. Elle réunit les meilleurs produits du potager et du bétail de la zone. La côtelette, le lard, le chorizo et les boudins sont cuits au charbon dans un ustensile qui reproduit à merveille la technique de cuisson originale. Les convives sont avertis



: ils devront prendre leur mal en patience car la cuisson est lente et se prolonge pendant des heures (on vous rassure, l'attente en vaut la peine). Une bonne excuse pour prendre un verre ! Enkarterri élabore des **bières artisanales** et un délicieux vermouth, même si la grande vedette reste le **txakoli** pour son ancienneté et sa variété.

**Pains, miels, desserts...** Depuis des siècles, les maîtres pâtisseries de la région ont su

accompagner et mettre la cerise sur le gâteau aux meilleurs banquets. Les **brebis latxas**, qui colorent les prairies de la région, fournissent les **produits laitiers** d'excellente qualité, qui remplissent haut la main tous les standards de qualité européens.



**Nos produits en ligne**

[www.visitenkarterri.com/productos](http://www.visitenkarterri.com/productos)



## Pain et pâtisserie

Rien n'apporte plus de satisfaction que la saveur d'une miche de **pain** élaborée de forme artisanale, tout comme les **pâtisseries** et les **desserts** typiques du territoire.

### Crosta

B° San Pantaleón, 2 | Zalla  
Tél. 946 390 447

### Matxako

B° Concha, 19 | Karrantza  
Tél. 946 806 110  
[www.matxako.com](http://www.matxako.com)



### Horno de Leña Saratxaga

B° Artxube, 7 | Güeñes  
Tél. 660 696 511  
[www.pancaserosaratxaga.es](http://www.pancaserosaratxaga.es)



## Café de spécialité et chocolat

Découvrez l'or noir authentique : **café de spécialité** et **chocolat**. Nous choisissons des grains de première qualité pour faire de délicieuses spécialités.

### Kaitxo

Avda. Encartaciones, 72 | Balmaseda  
Tél. 657 034 266 / 946 800 679  
[www.kaitxo.com](http://www.kaitxo.com)



## Viande

L'élevage revêt une importance toute spéciale en Enkarterri, et est un des piliers fondamentaux de l'économie. Goûtez notre **bœuf**, notre **porc** ou notre **mouton** d'excellente qualité.

### Arte Carne

Carnicerías Fernández Terreros  
B° San Juan, 17 | Muskiz  
Tél. 946 706 227  
[www.artecarne.com](http://www.artecarne.com)



## Miel

Miel de bruyère d'eucalyptus d'excellente qualité, qui **maintient les arômes et les qualités naturelles du produit**. Un plaisir pour déguster seul ou avec du lait.

### Herrizko Eztia

B° La Toba, 46  
Artzentales  
Tél. 608 318 059



## Oignon rouge

L'oignon rouge de Zalla possède **d'excellentes qualités** (doux, à peine piquant et très juteux) qui lui ont valu la reconnaissance de la part de **mouvements culinaires internationaux**.

### Ana Mari Llaguno

Somavalle, 4 | Otxaran, Zalla  
Tél. 619 471 700

### ArtzentalesEKO

B° Górgolas, 1 | Artzentales  
Tél. 696 942 176  
[www.artzentaleseko.com](http://www.artzentaleseko.com)



## Œufs de ferme

Découvrez la saveur des authentiques **œufs et chapons de ferme Euskal Oiloa**, race de poules autochtones basques, un délice à savourer en Enkarterri.

### Emusan

B° Goikuria, 5  
Sodupe  
Tél. 609 027 880



## Bière artisanale

L'amateur de **bière artisanale** trouve son meilleur allié dans les **variétés pionnières** de Enkarterri, de première qualité.

### Laugar Brewery

B° Zubiete, 42  
Pol. Ind. Isasi, nave 9 | Gordexola  
Tél. 946 798 292 | 666 825 752  
[www.laugarbrewery.com](http://www.laugarbrewery.com)

### Maiken Brewery

Virgen de Gracia, 27 | Balmaseda  
Tél. 637 803 295  
[www.maikenbrewery.com](http://www.maikenbrewery.com)



## Vermouth

Txurrut, « petite gorgée » en basque, est le nom de la **première marque de vermouth d'Enkarterri**, élaborée avec du raisin « hondarribi zuri » cultivé exclusivement ici.

### Vegame · Txurrut Vermout

B° Carral, 55  
Sopuerta  
Tél. 946 104 869  
[www.txurrutvermut.com](http://www.txurrutvermut.com)



## Fromage de brebis

Le **lait exclusif** de brebis d'Enkarterri ne pouvait que donner un **fromage d'une telle distinction**. Dégustez ce produit extraordinaire, sous les formes les plus variés.

### Isusi Anaiak

Caserío Buniete | Sodupe  
Tél. 626 351 164

### Ulbarri Artzaiak

B° Isuskiza Handia, 1 | Gordexola  
Tél. 665 725 735



## Charcuteries

Même si vous allez revenir, ne quittez pas Enkarterri sans votre **pack de charcuteries du terroir**. Chorizos, lard, fanon, « cecina », « lomo » et beaucoup plus !

### Lombera de Carranza

B° Ambasaguas, 97 | Karrantza  
Tél. 946 107 079  
[www.lomberadecarranza.com](http://www.lomberadecarranza.com)



## Produits laitiers

Les vaches d'Enkarterri donnent un lait d'une excellente qualité, qui est utilisé pour l'élaboration de **yaourts**, de **fromages**, de **beurre** et de **caillés** de brebis.

### Láctea de Balmaseda

Parque Industrial El Páramo  
Parcela A, 8 | Balmaseda  
Tél. 946 802 864  
[lactebal.wordpress.com](http://lactebal.wordpress.com)

### Bizkaia Esnea

B° Boiano, s/n | Karrantza  
Tél. 946 107 051  
[www.bizkaiaesnea.com](http://www.bizkaiaesnea.com)

# Parmi les vignes



Le txakoli est un **vin jeune, fruité et à l'acidité vive**, qui constitue l'un des produits les plus traditionnels et singuliers de notre terroir.

Enkarterri a été, historiquement, une grande région de txakoli, produisant des crus généralement plus structurés car se trouvant à l'intérieur de Biscaye, et présentant des caractéristiques climatologiques différenciées et très adéquates pour une **production de qualité**, grâce à la professionnalisation et technification dans tous les processus productifs. **Venez et découvrez** l'une de nos saveurs les plus authentiques.

## Nos caves

---



### Virgen de Lorea

B° Lorea, s/n | Otxaran-Zalla

Tél. 629 455 620

[www.bodegasvirgendelorea.com](http://www.bodegasvirgendelorea.com)



### Txakoli Txabarri

B° Muñeran, 17 | Aranguren-Zalla

Tél. 658 728 865

[www.txakolitxabarri.com](http://www.txakolitxabarri.com)

### Txakoli Egia Enea

Castillo La Piedra, s/n

Balmaseda

Tél. 661 922 101

### Txakoli Ulibarri Artzaiak

B° Isuskiza Handia, 1 | Gordexola

Tél. 665 725 735



### Bodegas de Galdames

El Bentorro, 4 | Galdames

Tél. 627 992 063

[www.vinasulibarria.com](http://www.vinasulibarria.com)

### Txakoli Markoleta

B° Markoleta, 10 | La Quadra - Güeñes

Tél. 609 018 820

### Txurrut Txakolina

B° Carral, 55 | Sopuerta

Tél. 946 104 869

[www.txurrutvermut.com](http://www.txurrutvermut.com)

# Aire de camping-car

## Lanestosa, Zalla, Balmaseda



### Lanestosa

C/ Mirabueno, 6  
Tél. 946 806 116 / 675 716 161  
[www.lanestosa.eus](http://www.lanestosa.eus)

### Zalla

B° Gallardi  
Tél. 946 390 001  
[www.zalla.eus](http://www.zalla.eus)

### Balmaseda

B° Las Laceras  
Tél. 946 802 976  
[www.parkingverde.es](http://www.parkingverde.es)

#### Installations et services :

Eau potable  
Douches  
Prise de courant  
Vidange des eaux usées  
Toilettes publiques  
Aire de jeux pour enfants  
Aire de pique-nique  
Piscines en saison estivale  
22 places

#### Installations et services :

Eau potable  
Vidange des eaux usées  
4 places

#### Installations et services :

Eau potable  
Prise de courant  
Vidange des eaux usées  
14 places

# Restaurants



## Pintxos

Nous vous proposons une route qui fera les délices des palais les plus délicats. Vous trouverez chez nous le meilleur choix de **l'apéritif par excellence du Pays basque**. Traditionnels, d'avant-garde, d'auteur... Quelle que soit votre préférence, nos comptoirs débordants de « **pintxos** » variés ne vous décevront pas.

## À table !

« Pintxos », ragouts traditionnels, viandes et poissons sur la braise, légumes du potager, la typique côte de viande bovine et la cuisine la plus innovante et moderne se donnent rendez-vous en Enkarterri. Découvrez ses odeurs, laissez-vous surprendre par sa variété, **emplissez votre palais des différentes textures et régalez-vous de ses saveurs.**

## Poteo

Plus qu'une activité, l'apéro ou « poteo » est un **rituel qu'on pratique entre amis**, un acte de socialisation dont le signe le plus distinctif est qu'au lieu de se donner rendez-vous dans un seul endroit, on fait une tournée de bar en bar à la tombée du jour. En Enkarterri, vous trouverez une **multitude d'établissements** pour compléter votre route !



**Euskadi Gastronomika** est un club d'excellence formé de restaurants, bars, boutiques gastronomiques et autres établissements qui répondent aux **exigences les plus strictes** en matière d'engagement envers le produit et les clients. Son objectif est de faire en sorte que la **cuisine de qualité** continue d'être l'une des principales caractéristiques du territoire et de son offre touristique.



**Restaurant Albokak**    
Route Bilbao - Balmaseda  
(Salida 10) Arbuio 11, Local 14  
Alonsotegi  
944 982 370  
[www.albokakjartetxea.com](http://www.albokakjartetxea.com)

**Restaurant Amalurra**     
B° La Reneja, 35  
Artzetales  
946 109 540  
[www.amalurra.com](http://www.amalurra.com)

**Restaurant Aretxaga**   
B° Aretxaga, 16  
Zalla  
946 390 679

**Restaurant Basilio**  
B° El Crucero | Sopuerta  
946 504 129

**Restaurant Batzoki Zierbena**   
B° El Puerto, 19-21  
Zierbena  
946 366 374  
[www.hotelkaiarural.com](http://www.hotelkaiarural.com)

**Restaurant Gailurretan**    
B° Lanzasagudas, 17  
Karrantza  
946 806 667  
[www.gailurretan.com](http://www.gailurretan.com)

**Restaurant Casa Garras**   
B° Concha, 6 | Karrantza  
946 806 280  
[www.casagarras.com](http://www.casagarras.com)

**Restaurant Gloria**   
B° El Puerto, 25 | Zierbena  
946 365 013  
[www.restaurantegloria.net](http://www.restaurantegloria.net)

**Restaurant Komentu Maitea**   
Bª Sandamendi, 41  
Gordexola  
946 798 082  
[www.komentumaitea.com](http://www.komentumaitea.com)

**Restaurant Mendiondo**   
B° Revilla, 1 | Sopuerta  
946 504 452  
[www.mendiondo.com](http://www.mendiondo.com)

**Restaurant Mugarri**  
Plaza de Pobeña, s/n | Muskiz  
617 038 292  
[www.restaurantemugarri.com](http://www.restaurantemugarri.com)

**Restaurant Pintxo i Blanco**   
Martín Mendia, 5 | Balmaseda  
626 166 665  
[www.pintxoiblanco.com](http://www.pintxoiblanco.com)

**Restaurant Pallottienea**   
B° El Molinar, 17 | Karrantza  
946 806 002  
[www.casavicentepallotti.com](http://www.casavicentepallotti.com)

**Restaurant San Roque**   
Campo de las Monjas, 2  
Balmaseda  
946 102 268  
[www.hotelsanroque.es](http://www.hotelsanroque.es)

**Restaurant Arcos de Quejana**    
Route Beotegui, s/n  
Quejana - Araba  
945 399 320  
[www.arcosdequejana.com](http://www.arcosdequejana.com)

**Restaurant Batiz Casa Roble**  
B° Mercadillo, 52  
Sopuerta  
Tel: 946 50 47 34

**Restaurant Aizko Pozalagua**  
B° Ranero  
Karrantza Harana  
Tel: 685 76 12 23

# Où dormir ?



## Hôtel et Auberge Amalurra

B° La Reneja, 35

Artzetales

946 109 540

[www.amalurra.com](http://www.amalurra.com)

Numéro de registre : HBI01146



## Hôtel Komentu Maitea \*\*\*\*

B° Sandamendi, 41

Gordexola

946 798 082

[www.komentumaitea.com](http://www.komentumaitea.com)

Numéro de registre : HBI01231



## Hôtel couvent San Roque\*\*

Campo de Las Monjas, 2.

Balmaseda

946 102 268

[www.puntuanhoteles.com](http://www.puntuanhoteles.com)

Numéro de registre : HBI01073



## Hôtel Ibarra\*\*

B° Llantada, 11

Zalla

618 789 720

[www.hotelibarrazalla.com](http://www.hotelibarrazalla.com)

Numéro de registre : HBI01134



Wi-Fi



TV dans la chambre



Parking



Bar



Jardin



Accès adaptés



Salon



Animaux de compagnie



Restaurant



### Hôtel Isasi\*

B° Zubiete, 53  
Gordexola  
946 798 224

[www.hotelisasi.com](http://www.hotelisasi.com)

Numéro de registre : HBI01207



### Hôtel Kaia\*\*

B° El Puerto  
Zierbena  
946 366 374

[www.hotelkaiarural.com](http://www.hotelkaiarural.com)

Numéro de registre : HBI01177



### Hôtel Ortuella\*\*

Polígono Granada, 1  
N-634 (entre Trapagaran et Ortuella)  
946 353 204

[www.hotelortuella.com](http://www.hotelortuella.com)

Numéro de registre : HBI01212



### Hôtel Las Palmas\*

Avenida Fuente Vieja, 9  
Muskiz  
946 706 392 - 647 852 800

[www.laspalmerashotelrural.com](http://www.laspalmerashotelrural.com)

Numéro de registre : HBI01215



Porche avec  
comptoir de bar



Zone de jeux



Loyer de la  
maison complète



Spa



Piscine



Qualité  
touristique



Engagement pour la  
qualité touristique



Label  
écologique



### Hôtel Arcos de Quejana\*

Route Beotegi, s/n  
Kexaa (Araba)  
945 399 320

[www.arcosdequejana.com](http://www.arcosdequejana.com)

Numéro de registre : HVI0035



### Appartements Pikatzanea

B° Cañedo, 8 - Bezi  
Sopuerta  
617 471 936

[www.pikatzanea.com](http://www.pikatzanea.com)

Numéro de registre : TBI00007



### Appartements Mugarri

Plaza de Pobeña, s/n  
Muskiz

946 707 799 - 617 038 292

[www.apartamentosmugarri.com](http://www.apartamentosmugarri.com)

Numéro de registre : TBI00004



### Appartements Bizkar Bare

El Acebal, 7 – B° Arce  
Sopuerta

658 039 393

[www.bizkar-bare.com](http://www.bizkar-bare.com)

Numéro de registre : TBI00043



Wi-Fi



TV dans la  
chambre



Parking



Bar



Jardin



Accès  
adaptés



Salon



Animaux de  
compagnie



Restaurant



### Station thermale Casa Pallotti \*

B° El Molinar, 17  
Karrantza Harana  
946 806 002

[www.casavicentepallotti.com](http://www.casavicentepallotti.com)

Numéro de registre : HBI01076



### Gîte rural Mendi Alai

B° Cezura, 23  
Karrantza Harana  
944 005 440 - 678 787 256

[www.mendialai.net](http://www.mendialai.net)

Numéro de registre : XBI00099



### Gîte rural Aingeru

B° Los Lombanos  
Karrantza Harana  
946 107 180 - 675 118 632

[www.casaruralaingeru.com](http://www.casaruralaingeru.com)

Numéro de registre : KBI00095



### Gîte rural Gailurretan

B° Lanzasagudas, 17  
Karrantza Harana  
946 806 667

[www.gailurretan.com](http://www.gailurretan.com)

Numéro de registre : XBI00046



Porche avec  
comptoir de bar



Zone de jeux



Loyer de la  
maison complète



Spa



Piscine



Qualité  
touristique



Engagement pour la  
qualité touristique



Label  
écologique



**Gîte rural Baserri Taboada**

B° Allende, 4 - Iratzagorria

Gordexola

944 499 231 - 675 715 298

Numéro de registre : XBI00014



# Bons de réduction

---

Logez-vous à Enkarterri et profitez des meilleurs plans à prix réduits.

*Demandez les  
coupons dans  
votre hotel*

# POZALAGUA FLASHBACK

Entrez dans la grotte dans le noir et revivez l'excitation ressentie par ses découvreurs.



Tous les samedis à 11h30

---

Billetterie en ligne : [www.cuevadepozalagua.eus](http://www.cuevadepozalagua.eus)

---

# L'agenda d'Enkarterri



## Passion vivante de Balmaseda

Jaloux de leur tradition, les habitants de Balmaseda s'impliquent chaque année dans la **représentation des derniers instants** de la vie de Jésus de Nazareth dans la mise en scènes de la Passion vivante.

Tout commence le soir du **Jeudi saint** avec la **dernière Cène**. Jésus prévient ses disciples que la fin est proche, qu'il a été trahi par l'un d'eux. Ensuite, il est arrêté au mont des oliviers et conduit devant Caïphe.

La représentation du **Vendredi saint** commence par le procès devant Pilate, qui bien que ne lui découvrant aucune culpabilité, le condamne. Judas, solitaire et angoissé, quitte la vie de son propre chef, tandis que Jésus commence son chemin de croix. Toute la tension de ce supplice atteint son apogée au mont Calvaire, où il meurt crucifié.



**Pour plus d'informations :**  
[www.viacrucisbalmaseda.com](http://www.viacrucisbalmaseda.com)

\*

## FÉVRIER

---

Canicross (Zierbena)

---

Montée au mont Apuko (Zaramillo, Güeñes)

---

BasqueTxok Festival (Fête du chocolat de Balmaseda)

---

## MARS

---

Foire aux porcs (Sopuerta)

---

Fête de San Jose (Güeñes)

---

Foire agricole et d'élevage (Ortuella)

---

## AVRIL

---

Passion vivante de Balmaseda

---

Résidence artistique du bien vivre (Karrantza)

---

Tournoi de football Dani (Sodupe, Güeñes)

---

Enkarterri Extreme Trails (Zaramillo, Güeñes)

---

Foire aux fleurs (Güeñes)

---

## MAI

---

Foire du 1er mai (Turtzioz)

---

Foire médiévale de Balmaseda

---

Montée au mont Koltiza (Balmaseda)

---

Eguzki Fest (Muskiz)

---

Journée du vin (Zalla)

---

## JUIN

---

Course de montagne (Galdames)

---

Foire d'Andra Mari (Alonsotegi)

---

Course de Saint Isidore (Karrantza)

---

Ortuella Green Series – Las Balsas XV (Ortuella)

---

Course de montagne Galipa (Zierbena)

---

Montée au mont Koltiza (Balmaseda)

---

Retrobike Enkarterri (Balmaseda)

---

Surf Film Festival (Zierbena)

---

## JUILLET

---

Gordexola Xtreme (Gordexola)

---

Pobeña 1890 (Muskiz)

---

Tour de Biscaye (Balmaseda)

---

Foire de La Hoya (Valle de Villaverde, Cantabrie)

---

## AOÛT

---

Danse des arches en fleurs (Lanestosa)

---

Festival de Pozalagua (Karrantza)

---

Drapeau Petronor (Zierbena)

---

## SEPTEMBRE

---

Fête patronale El Socorro (Karrantza)

---

Ortuella Off Road (Ortuella)

---

Course internationale de chiens (Muskiz)

---

Concours international de robes en papier (Güeñes)

---

Foire agricole et d'élevage (Muskiz)

---

Fête patronale (El Suceso, Karrantza)

---

Salon de la chasse, de la pêche  
et de la nature (Muskiz)

---

Fête patronale (San Cosme, Gordexola)

---

High Motors & Luxury Show (Galdames)

---

## OCTOBRE

---

Foire de Gangas (Zalla)

---

Kantauri Fest (Zierbena)

---

Fête minière Burdin Jaia (Abanto-Zierbena)

---

Harley Day (Sodupe, Güeñes)

---

Journée du cidre (Abanto-Zierbena)

---

Course de montagne Mello Saria

---

Foire agricole et d'élevage (Karrantza)

---

Fête des vendanges (Balmaseda)

---

Concours international de « putxeras »  
San Severino (Balmaseda)

---

Montée au mont Pico La Cruz (Balmaseda)

---

Journée du cidre (Galdames)

---

## NOVEMBRE

---

Jour du fromage (Turtzioz)

---

Enkarzine (Zalla)

---

## DÉCEMBRE

---

Foire agricole et d'élevage (Gordexola)

---

Cross-country Balmaseda – Zalla

---

Exposition d'oiseaux (Abanto-Zierbena)

---

Jour du pain (Galdames)

---





facebook.com/bilbaoenkarterri

twitter.com/enkarterribio

instagram.com/enkarterribio

# visit enkarterri

Bizkaia | Euskadi

[www.visitenkarterri.com](http://www.visitenkarterri.com)



## ENKARTUR

Martin Mendia, 2  
48800 Balmaseda (Bizkaia)  
(+34) 946 80 29 76  
[www.visitenkarterri.com](http://www.visitenkarterri.com)  
[info@visitenkarterri.com](mailto:info@visitenkarterri.com)

### Horaire d'hiver :

Du lundi au vendredi de 10h00 à 14h00 et 16h00 à 19h00  
Week-end et jours fériés de 10h00 à 14h00

### Horaire d'été (15 juin - 15 septembre) :

Du lundi au samedi de 9h00 à 14h00 et 16h00 à 19h00  
Week-end et jours fériés de 9h00 à 14h00



**EUSKADI**  
**PAYS BASQUE**

